

Johann Sebastian
BACH

Herr, deine Augen
sehen nach dem Glauben

Lord God, your eyes are seeing truth in trusting
BWV 102

Kantate zum 10. Sonntag nach Trinitatis
für Soli (ATB), Chor (SATB)
Flöte, 2 Oboen
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 10th Sunday after Trinity
for soli (ATB), choir (SATB)
flute, 2 oboes
2 violins, viola and basso continuo
edited by Reinhold Kubik
English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Chorpartitur / Choral score



Carus 31.102/05

Ob., V. I

25

Herr, dei-ne Au-gen se-hen nach dem Glau-ben,
 Lord God, your eyes are see-ing truth in trust-ing,

Herr, dei-ne Au-gen se-hen nach dem Glau-ben,
 Lord God, your eyes are see-ing truth in trust-ing,

Herr, dei-ne Au-gen se-hen nach dem Glau-ben,
 Lord God, your eyes are see-ing truth in trust-ing,

Herr, dei-ne Au-gen se-hen nach dem Glau-ben,
 Lord God, your eyes are see-ing truth in trust-ing,

28

Herr, dei-ne Au-gen se-hen nach dem Glau-ben,
 Lord God, your eyes are see-ing truth in trust-ing,

Herr, dei-ne Au-gen se-hen nach dem Glau-ben,
 Lord God, your eyes are see-ing truth in trust-ing,

Herr, dei-ne Au-gen se-hen nach dem Glau-ben,
 Lord God, your eyes are see-ing truth in trust-ing,

Herr, dei-ne Au-gen se-hen nach dem Glau-ben,
 Lord God, your eyes are see-ing truth in trust-ing,

30

Herr, dei-ne Au-gen se-hen nach dem Glau-ben!
 Lord God, your eyes are see-ing truth in trust-ing!

Herr!
 Lord!

Herr!
 Lord!

Herr!
 Lord!

33

Ob. I

Herr, dei - ne Au - gen se - hen nach dem Glau - ben,
 Lord God, your eyes are see - ing truth in trust - ing,

Herr, dei - ne Au - gen se - hen nach dem Glau - ben,
 Lord God, your eyes are see - ing truth in trust - ing,

Herr, dei - ne Au - gen se - hen nach dem Glau - ben,
 Lord God, your eyes are see - ing truth in trust - ing,

Herr, dei - ne Au - - - gen se - hen nach dem Glau - ben,
 Lord God, your eyes are see - ing truth in trust - ing,

36

Herr, dei - ne Au - gen se - - - hen nach dem Glau - ben; du
 Lord God, your eyes are see - - - ing truth in trust - ing! You

Herr, dei - ne Au - gen se - - - hen nach dem Glau - ben; du
 Lord God, your eyes are see - - - ing truth in trust - ing! You

Herr, dei - ne Au - gen se - - - hen nach dem Glau - ben; du
 Lord God, your eyes are see - - - ing truth in trust - ing! You

Herr, dei - ne Au - - - gen se - hen nach dem Glau - ben;
 Lord God, your eyes are see - ing truth in trust - ing!

38

schlä - gest sie, du pla - gest sie,
 smite them all, you plague them all,

schlä - gest sie, du pla - - - gest sie,
 smite them all, you plague them all,

schlä - gest sie, du pla - gest sie,
 smite them all, you plague them all,

a - ber sie füh - len es nicht, a - ber sie
 but they are griev - ing it not, but they do

40

Herr, dei - ne Au - gen se - - - hen nach dem Glau - - -
 Lord God, your eyes are see - - - ing truth in trust - - -

Herr, dei - ne Au - gen se - - - hen nach dem
 Lord God, your eyes are see - - - ing truth in - - -

Herr, dei - ne Au - gen se - hen nach dem Glau - ben,
 Lord God, your eyes are see - ing truth in trust - ing,

bes - sern sich nicht! Herr, dei - ne Au - gen se - hen nach dem
 change nev - er - more! Lord God, your eyes are see - ing truth in

42

- - - ben, se hen nach dem Glau - - -
 - - - ing, see ing truth in trust - - -

Glau - trust - - -

Herr, dei - ne Au - gen se - hen nach dem Glau - - -
 Lord God, your eyes are see - ing truth in trust - - -

- - - ben, se hen nach dem Glau - - -
 - - - ing, Lord God, your eyes are see - ing truth in trust - - -

44

ben.
ing!

ben.
ing!

Du schlä -
You smite - - -

ben.
ing!

ben.
ing!

Du schlä -
You smite

- gest sie, a - ber sie füh - - len's nicht, sie füh -
them all, but they are griev - - ing not, are griev -

- gest sie, a - ber sie füh - - len's nicht, du pla -
them all, but they are griev - - ing not, you plague

- len's nicht, du pla - - gest them
ing not, you plague

Du
You

Du schlä - - gest sie,
You smite them all,

- gest sie, a - ber sie bes -
them all, but they do change -

sie, a - ber sie bes - sern sich nicht, du pla - gest sie, a - ber sie
all, but they do change nev - er - more, you plague them all, but they do

schlä -
smite

a - ber sie füh - - len's nicht, sie füh - len's nicht, sie füh -
but they are griev - - ing not, are griev - ing not, are griev -

56

- sern sich nicht, du schlä -
nev - er - more, you smite

bes - sern sich nicht, du schlä -
change nev - er - more, you smite

- gest sie, a - ber sie füh - - len's
them all, but they are griev - - ing

- len's nicht, du schlä - gest them
- ing not, you smite

58

- gest sie, a - ber sie füh - len's nicht,
them all, but they are griev - ing not,

- gest sie, a - ber sie füh - es nicht,
them all, but are griev - ing it not,

nicht, du p sie, a - ber sie bes - sern sich nicht,
not, you come t all, but they do change nev - er - more,

du schlä - gest sie, du schlä - gest sie,
you smite them all, you smite them all,

60

du schlä - gest sie, sie füh - len's nicht,
you smite them all, are griev - ing not,

a - ber sie füh - - len's nicht,
but they are griev - - ing not,

a - ber sie füh - - len's nicht,
but they are griev - - ing not,

du schlä - gest sie, sie füh - len's nicht,
you smite them all, are griev - ing not,

a - ber sie bes - sern sich nicht, Herr!
 but they do change nev - er - more, Lord

du pla - gest sie, sie bes - sern sich nicht, Herr!
 you plague them all, do change nev - er - more, Lord

du pla - gest sie, sie bes - sern sich nicht, Herr!
 you plague them all, do change nev - er - more, Lord

a - ber sie bes - sern sich nicht, Herr!
 but they do change nev - er - more, Lord

dei - ne Au - gen se - hen nach dem Glauben, Herr, dei - ne
 God, your eyes are see - ing truth in trust - ing, Lord, God, your

dei - ne Au - gen se - hen nach dem Glauben, Herr, dei -
 God, your eyes are see - ing truth in trust - ing, Lord, God,

dei - ne Au - gen se - hen nach dem Glauben, Herr,
 God, your eyes are see - ing truth in trust - ing, Lord

dei - ne Au - gen se - hen nach dem Glauben, Herr,
 God, your eyes are see - ing truth in trust - ing, Lord

Au - gen se - hen nach dem Glau - - - ben, nach dem Glau - ben.
 eyes are see - ing truth in trust - - - ing, truth in trust - ing!

- ne Au - gen se - hen, se - - - hen nach dem Glau - ben.
 - your eyes are see - ing, see - - - ing truth in trust - ing!

dei - ne Au - gen se - hen nach dem Glau - ben.
 God, your eyes are see - ing truth in trust - ing!

- - - - - ben, dei - ne Au - gen se - hen nach dem Glau - ben.
 - - - - - ing, Lord, your eyes are see - ing truth in trust - ing!

70

Sie ha - ben ein här-ter An - ge -
 Their face is im-mov-a - ble and

73

Sie ha - ben ein här-ter An - ge -
 Their face is im-mov-a - ble and

sie und wollen sich nicht be - keh -
 and none of them are re - turn -

76

Sie ha - ben ein här-ter An - ge - sicht denn_ ein
 Their face is im-mov-a - ble and hard-er_ than

sicht denn ein Fels und wollen sich nicht bekeh -
 hard-er_ than rock and none of them are return -

Sie ha - ben ein här - ter An - ge - sicht denn ein
 Their face is im - mov - a - ble and hard - er than

Fels und wol - len sich nicht be - keh -
 rock and none of them are re - turn -

- ren, sie ha - ben ein här - ter An - ge - sicht
 - ing, their face is im - mov - a - ble and hard -

Fels und wol - len sich nicht be - keh -
 rock and none of them are re - turn -

ren,
 ing,

denn ein
 er than

und wol - len sich nicht be - keh -
 and none of them are re - turn -

und wol - len sich nicht be - keh -
 and none of them are re - turn -

- ren, sie
 - ing, their

- ren, sich nicht be - keh -
 - ing, them are re - turn -

87

ha - ben ein här - ter An - ge - sicht denn ein Fels und
 face is im - mov - a - ble and hard - er than rock and

- ren,
 - ing,

- ren, nicht be - keh -
 ing, none re - turn -

- ren, nicht be - keh -
 ing, none re - turn -

89

wol - len sich nicht be - keh -
 none of them are re - turn -

sie their

ren,
 ing,

- ben ein här - ter An - ge - sicht denn ein
 is im - mov a - ble and hard - er than

91

Fels und wol - len sich nicht be - keh -
 rock and none of them are re - turn -

sie their

ha - ben ein här - ter An - ge -
 face is im - mov - a - ble and

93

ren, und wol - len sich nicht be -
 ing, and none of them are re -

sicht denn ein Fels und wol - len sich nicht be - keh -
 hard - er than rock and none of them are re - turn -

sie
their

95

keh - en,
 turn - ing,

ein ter An - ge - sicht denn ein Fels und
 a - ble and hard - er than rock and



sich nicht be - keh -
 them are re - turn -

ren, sich nicht be - keh - -ren,
 ing, them are re - turn - -ing,

ren, sich nicht be - keh - -ren,
 ing, them are re - turn - -ing,

wol - len sich nicht be - keh -
 none of them are re - turn -

- ren, nicht be - keh - ren. Herr, dei - ne Au - gen
 - ing, none re - turn - ing; Lord God, your eyes are

sich nicht be - keh - ren. Herr, dei - ne Au - gen se -
 them are re - turn - ing; Lord God, your eyes are see -

nicht be - keh - ren. Herr, dei - ne Au - gen se -
 none re - turn - ing; Lord God, your eyes are see -

- ren. Herr, dei - ne Au - gen are
 - ing; Lord God, your eyes are

se - hen nach dem Glau - ben, du schlä - g sie, du
 see - ing truth in trust - ing, you smite them all, you

- hen nach dem Glau - ben, schlä - g sie, du
 - ing truth in trust - ing, you smite them all, you

- hen nach dem Glau - ben, du schlä - g sie, du
 - ing truth in trust - ing, you smite them all, you

nen nach dem Glau - ben, du schlä - g sie, du
 ing truth in trust - ing, you smite them all, you

ben, du schlä - g sie, du
 ing, you smite them all, you

ben, a - ber sie
 ing, but they are

pla - gest sie, Herr, dei - ne Au - gen se -
 plague them all, Lord God, your eyes are see -

pla - gest sie, Herr, dei - ne
 plague them all, Lord God, your

pla - gest sie, Herr, dei - ne Au - gen
 plague them all, Lord God, your eyes are

füh - len es nicht, a - ber sie bes - sern sich nicht! Herr, dei - ne
 griev - ing it not, but they do change nev - er - more! Lord God, your

- hen nach dem Glau - - - - - ben,
 - ing truth in__ trust - - - - - ing,

Au - gen se - - - - hen nach dem Glau - - - -
 eyes are see - - - - ing truth in__ trust - - - -

se - hen nach dem Glau - ben, Herr, dei - ne Au - gen__
 see - ing truth in trust - ing, Lord God, your eyes__ are__

Au - - - - gen se - hen nach dem Glau - ben, Herr, dei - ne__
 eyes__ are see - ing truth in trust - ing, Lord God, - your__

se - - - - hen nach dem Glau - - - - ben;
 see - - - - ing truth in trust - - - - ing!

- ben;
 - ing! du schlä - gest
 You smite them

se - hen na - - - - lau - - - - - ben;
 see - ing - - - - - trust - - - - - ing! du schlä - gest
 You smite them

- hen
 are dem Glau - - - - ben;
 in trust - - - - ing!

But - ber sie füh - - - - len's nicht,
 they are griev - - - - ing not, du pla - gest
 you plague them

sie,
 all, sie füh - len's nicht,
 are griev - ing not,

sie,
 all, sie füh - len's nicht,
 are griev - ing not,

a - ber sie füh - len es nicht,
 But they are griev - ing it not, du pla - gest
 you plague them

sie, sie bes - sern sich nicht, Herr! dei - ne
 all, they change nev - er - more, Lord God, your
 a - ber sie bes - sern sich nicht, Herr! dei - ne
 but they do change nev - er - more, Lord God, your
 a - ber sie bes - sern sich nicht, Herr! dei - ne
 but they do change nev - er - more, Lord God, your
 sie, sie bes - sern sich nicht, Herr! dei - ne
 all, they change nev - er - more, Lord God, your

Au - gen se - hen nach dem Glau - ben, Herr! dei - ne Au -
 eyes are see - ing truth in trust - ing, Lord God, your eyes are
 Au - gen se - hen nach dem Glau - ben, Herr! dei - ne Au - gen se -
 eyes are see - ing truth in trusting, Lord God, your eyes are see -
 Au - gen se - hen nach dem Glau - ben, Herr! dei - ne
 eyes are see - ing truth in trust - ing, Lord God, your
 Au - gen se - hen nach dem Glau - ben, Herr! dei - ne
 eyes are see - ing truth in trust - ing, Lord God, your

- hen se - - hen nach dem Glau - ben.
 - ing see - - ing truth in trust - ing.
 - hen nach dem Glau - - ben, nach dem Glau - ben.
 - ing truth in trust - - ing, truth in trust - ing.
 Au - gen se - hen nach dem Glau - ben.
 eyes are see - ing truth in trust - ing.
 - - - ben, dei - ne Au - gen se - hen nach dem Glau - ben.
 - - - ing, Lord, your eyes are see - ing truth in trust - ing.

2. Recitativo (Basso): Wo ist das Ebenbild – tacet

3. Aria (Alto): Weh der Seele, die den Schaden nicht mehr kennt – tacet

4. Arioso (Basso): Verachtest du den Reichtum seiner Gnade – tacet

Parte 2da

5. Aria (Tenore): Erschrecke doch, du allzu sichre Seele – tacet

6. Recitativo (Alto, 14 Takte): Beim Warten ist Gefahr – tacet

7. Choral

Soprano



1. Heut lebst du, heut be - keh-re dich, eh mor - gen kömmt, kann's
2. Hilf, o Herr Je - su, hilf du mir, daß ich noch heu - te

Alto



1. You live to - day, to - day re - pent be - fore the morn all -
2. Help, O Lord Je - sus, help me through, that I to - day still -

Tenore



1. Heut lebst du, heut be - keh-re dich, eh mor - gen kömmt, kann's
2. Hilf, o Herr Je - su, hilf du mir, daß ich noch heu - te

Basso



1. You live to - day, to - day re - pent be - fore the morn all
2. Help, O Lord Je - sus, help me through, that I to - day still



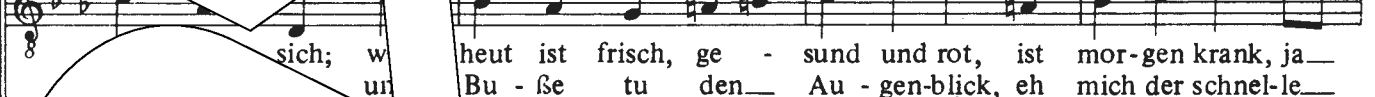
än - dern sich; wer heut ist frisch, ge - sund und rot, ist mor - gen krank, ja
komm zu dir und Bu - ße tu den Au - gen - blick, eh mich der schnel - le



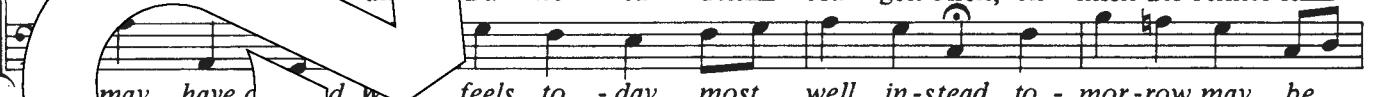
may have ch... feels to - day most well in - stead to - mor - row may be -
come to... do re - pent... ver - y day, be - fore death may take



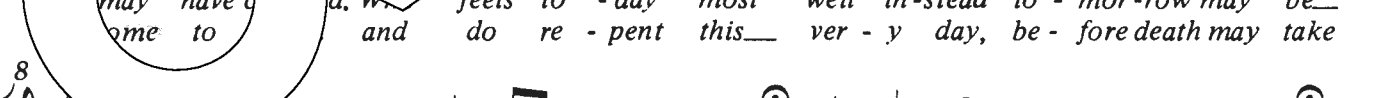
sich; w... heut ist frisch, ge - sund und rot, ist mor - gen krank, ja
un... Bu - ße tu den Au - gen - blick, eh mich der schnel - le



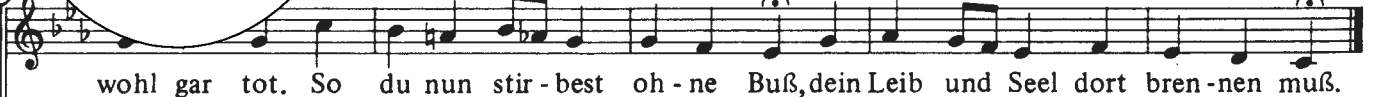
may have d... d, w... feels to - day most well in - stead to - mor - row may be -
come to... and do re - pent this ver - y day, be - fore death may take



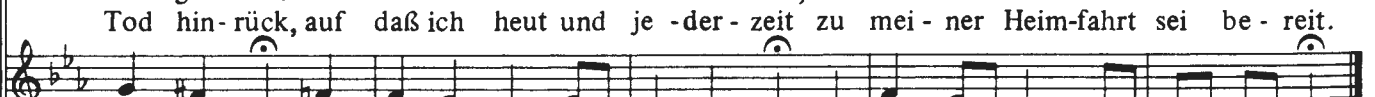
wohl gar tot. So du nun stir - best oh - ne Buß, dein Leib und Seel dort bren - nen muß.
Tod hin - rück, auf daß ich heut und je - der - zeit zu mei - ner Heim - fahrt sei be - reit.



sick and dead. If you with - out re - pent - ance die, you will in flames for - ev - er lie.
me a - way, so that to - day and ev - er - more, prepared for death, you I a - dore.



wohl gar tot. So du nun stir - best oh - ne Buß, dein Leib und Seel dort bren - nen muß.
Tod hin - rück, auf daß ich heut und je - der - zeit zu mei - ner Heim - fahrt sei be - reit.



sick and dead. If you with - out re - pent - ance die, you will in flames for - ev - er lie.
me a - way, so that to - day and ev - er - more, prepared for death, you I a - dore.